



뉴저지 한인 루터 교회

**NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN
CHURCH**

11시



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2026년09월13일 주일예배순서

(Sixteenth our Lord day after Pentecost)

11시

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Openning Pray)** 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 6장 다함께
- ◆ **회개와 응답의기도(Confession & absolution)** 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 사도신경 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 8장 다함께
- ◆ **성시교독(Responsive read)** 7 시편103편 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 619장 다함께
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** 다함께
- ◆ **안내(Information of the Church)** 인도자
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ 장로
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 창세기 Genesis 50:15-21절 교인
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 로마서 Romans 14:1-12절 교인
- ◆ **시편(Psalms)** 103편 1-12절 교인
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 마태복음 St. Matthew 18:21-35절 목사
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 430장 교인중
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “사탄의 일과 하나님의 일” 이상조목사
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** 목사
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song)** 13 50장(71) 다함께
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 634장(70) 목사
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 목사
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 목사
- ◆ **송영(Postlude)** 18 635장 다함께
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 6장)

(통 8)
송영

I. Watts, 1719
P. Doddridge(1702-1751)

조금 빠르게

목소리 높여서

Now to the King of heav'n
(Ps 시 89:5)

ST. JOHN: 6.6.6.6.8.8.
The Parish Choir, 1851

6

목 소리 높 여 서 주 찬 양 하 여 라 영
Now to the King of heav'n Your cheer-ful voic-es raise; To

광 과 권 세 와 존 귀 와 위 엄 을 온 누 리 다 스
Him be glo-ry giv'n, Pow'r, maj-es-ty and praise; Wide as He reigns His

리 시 는 만 왕 의 왕 께 들 려 라 아 멘
name be sung By ev-ery tongue in end-less strains. A-men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

성도 : 아-멘(Amen)

공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도와 예배를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도와 예배를 올립시다)For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도와 예배를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 공활히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2. 26

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 진실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님 ! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 공훈과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘 (Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE' S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26
 SERMON OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 8장

(통 9) 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님 8

경배
 R. Heber, 1826
 보통으로

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty
 (Rev 계 4:8)

NICAEA: 12.13.12.10.
 J. B. Dykes, 1861

1. 거룩 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님
 2. 거룩 거룩 거룩 거룩 주위의 능하오신 주님
 3. 거룩 거룩 거룩 거룩 주전능하오신 주님
 4. 거룩 거룩 거룩 거룩 주전능하오신 주님

1. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might
 2. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! All the saints a - dore
 3. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Tho' the dark - ness hide
 4. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might

이 큰 아침 우리 주를 찬송 합니다
 모 든 성 도 면 류 관 을 베풀 송 리 네
 모 든 죄 인 눈 어 두 위 를 수 없 도
 천 지 만 모 두 주 찬 송 합 니 다

Ear - ly in the morn - ing our song shall rise to Thee;
 Cas - ting down their gold - en crowns a - round the glass - y sea;
 Tho' the eye of sin - ful man Thy glo - ry may not see;
 All Thy works shall praise Thy name, in earth, and sky, and sea;

거룩 거룩 거룩 거룩 자비하신 주님
 천군 천사 모 두 주께 굴복하오신 주님
 거룩 거룩 거룩 거룩 주께 굴복하오신 주님
 천군 천사 모 두 주께 굴복하오신 주님

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!
 Cher - u - bim and ser - a - phim fall - ing down be - fore Thee,
 On - ly, Thou art Ho - ly; there is none be - side Thee,
 Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!

성영은 삼위일체 우리 주로 다
 성원 삼위일체 우리 주로 다
 성원 삼위일체 우리 주로 다
 성원 삼위일체 우리 주로 다

God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!
 Which wert, and art, and ever - more shalt be.
 Per - fect in pow'r, in love, and pu - ri - ty!
 God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다
Glory to God in the highest, and
peace to His people on earth



- ◆ 성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have

교독문(Response Reading) : 시편(Psalms) 103편

- 목사: 내 영혼아 여호와를 송축하라 내 속에 있는 것들이 다 그 성호를 송축하라 Bless the LORD, O my soul, And all that is within me, bless His holy name
- 성도: 내 영혼아 여호와를 송축하며 그 모든 은택을 잊지 말지어다 Bless the LORD, O my soul, And forget none of His benefits
- 목사: 저가 네 모든 죄악을 사하시며 네 모든 병을 고치시며 Who pardons all your iniquities, Who heals all your diseases
- 성도: 네 생명을 파멸에서 구속하시고 인자와 긍휼로 관을 씌우시며 Who redeems your life from the pit, Who crowns you with lovingkindness and compassion
- 다함께: 좋은 것으로 네 소원을 만족케 하사 네 청년으로 독수리 같이 새롭게 하시는도다 (아멘) Who satisfies your years with good things, So that your youth is renewed like the eagle (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그 이름 놀라운 그 이름 놀라운 그 이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공통기도(Collect) : (대표 기도)

◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ 성도 : 아멘(Amen)

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

창세기 Genesis 50:15-21절

15. 요셉의 형제들이 그 아버가 죽었음을 보고 말하되 요셉이 혹시 우리를 미워하여 우리가 그에게 행한 모든 악을 다 갚지나 아니할까 하고 When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, "What if Joseph bears a grudge against us and pays us back in full for all the wrong which we did to him

16. 요셉에게 말을 전하여 가로되 당신의 아버지가 돌아가시기 전에 명하여 이르시기를 So they sent a message to Joseph, saying, "Your father charged before he died, saying,

17. 너희는 이같이 요셉에게 이르라 네 형들이 네게 악을 행하였을 쟈라도 이제 바라건대 그 허물과 죄를 용서하라 하셨다 하라 하셨나 니 당신의 아버지의 하나님의 종들의 죄를 이제 용서하소서 하매 요셉이 그 말을 들을 때에 울었더라 Thus you shall say to Joseph, "Please forgive, I beg you, the transgression of your brothers and their sin, for they did you wrong." And now, please forgive the transgression of the servants of the God of your father." And Joseph wept when they spoke to him

18. 그 형들이 또 친히 와서 요셉의 앞에 엎드려 가로되 우리는 당신의 종이니이다 Then his brothers also came and fell down before him and said, "Behold, we are your servants

19. 요셉이 그들에게 이르되 두려워 마소서 내가 하나님을 대신하리 이까 But Joseph said to them, "Do not be afraid, for am I in God's place?

20. 당신들은 나를 해하려 하였으나 하나님은 그것을 선으로 바꾸사 오늘과 같이 만민의 생명을 구원하게 하시려 하셨나니 "As for you, you meant evil against me, but God meant it for good in order to bring about this present result, to preserve many people alive

21. 당신들은 두려워 마소서 내가 당신들과 당신들의 자녀를 기르리 이다 하고 그들을 간곡한 말로 위로하였더라 So therefore, do not be afraid; I will provide for you and your little ones." So he comforted them and spoke kindly to them

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

로마서 Romans 14:1-12절

1. 믿음이 연약한 자를 너희가 받되 그의 의심하는 바를 비판하지 말라 Now accept the one who is weak in faith, but not for the purpose of passing judgment on his opinions
2. 어떤 사람은 모든 것을 먹음만한 믿음이 있고 연약한 자는 채소를 먹느니라 One person has faith that he may eat all things, but he who is weak eats vegetables only
3. 먹는 자는 먹지 않는 자를 업신여기지 말고 먹지 못하는 자는 먹는 자를 판단하지 말라 이는 하나님이 저를 받으셨음이니라 The one who eats is not to regard with contempt the one who does not eat, and the one who does not eat is not to judge the one who eats, for God has accepted him
4. 남의 하인을 판단하는 너는 누구뇨 그 섰는 것이나 넘어지는 것이 제 주인에게 있으며 저가 세움을 받으리니 이는 저를 세우시는 권능이 주께 있음이니라 Who are you to judge the servant of another? To his own master he stands or falls; and he will stand, for the Lord is able to make him stand
5. 혹은 이 날을 저 날보다 낫게 여기고 혹은 모든 날을 같게 여기나니 각각 자기 마음에 확정 할찌니라 One person regards one day above another, another regards every day alike Each person must be fully convinced in his own mind
6. 날을 중히 여기는 자도 주를 위하여 중히 여기고 먹는 자도 주를 위하여 먹으니 이는 하나님께 감사함이요 먹지 않는 자도 주를 위하여 먹지 아니하며 하나님께 감사하느니라 He who observes the day, observes it for the Lord, and he who eats, does so for the Lord, for he gives thanks to God; and he who eats not, for the Lord he does not eat, and gives thanks to God
7. 우리 중에 누구든지 자기를 위하여 사는 자가 없고 자기를 위하여 죽는 자도 없도다 For not one of us lives for himself, and not one dies for himself
8. 우리가 살아도 주를 위하여 살고 죽어도 주를 위하여 죽나니 그러므로 사나 죽으나 우리의 것이로라 for if we live, we live for the Lord, or if we die, we die for the Lord; therefore whether we live or die, we are the Lord's
9. 이를 위하여 그리스도께서 죽었다가 다시 살으셨으니 곧 죽은 자와 산 자의 주가 되려 하심이니라 For to this end Christ died and lived again, that He might be Lord both of the dead and of the living
10. 네가 어찌하여 네 형제를 판단하느뇨 어찌하여 네 형제를 업신여기느뇨 우리가 다 하나님의 심판대 앞에 서리라 But you, why do you judge your brother? Or you again, why do you regard your brother with contempt? For we will all stand before the judgment seat of God
11. 기록되었으되 주께서 가라사대 내가 살았노니 모든 무릎이 내게 꿇을 것이요 모든 혀가 하나님께 자백하리라 하였느니라 For it is written, "AS I LIVE, SAYS THE LORD, EVERY KNEE SHALL BOW TO ME, AND EVERY TONGUE SHALL GIVE PRAISE TO GOD"
12. 이러므로 우리 각인이 자기 일을 하나님께 직고하리라 So then each one of us will give an account of himself to God



◆ **독사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

독사 : 하나님 말씀은 마태복음 18:21-35절까지 임니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 18:21-35)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어써서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

마태복음 Matthew 18:21-35절

21. 그 때에 베드로가 나와 가로되 주여 형제가 내게 죄를 범하면 몇 번이나 용서하여 주리이까 일곱번까지 하오리이까 Then Peter came and said to Him, "Lord, how often shall my brother sin against me and I forgive him? Up to seven times?
22. 예수께서 가라사대 네게 이르노니 일곱 번 뿐 아니라 일흔번씩 일곱번이라도 할찌니라 Jesus said to him, "I do not say to you, up to seven times, but up to seventy times seven
23. 이러므로 천국은 그 종들과 회계하러 하던 어떤 임금과 같으니 For this reason the kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his slaves
24. 회계할 때에 일만 달란트 빚진 자 하나를 데려오매 When he had begun to settle them, one who owed him ten thousand talents was brought to him
25. 갚을 것이 없는지라 주인이 명하여 그 몸과 처와 자식들과 모든 소유를 다 팔아 갚게 하라 한대 But since he did not have the means to repay, his lord commanded him to be sold, along with his wife and children and all that he had, and repayment to be made
26. 그 종이 엎드리어 절하며 가로되 내게 참으소서 다 갚으리이다 하거늘 So the slave fell to the ground and prostrated himself before him, saying, 'Have patience with me and I will repay you everything
27. 그 종의 주인이 불쌍히 여겨 놓아 보내며 그 빚을 탕감하여 주었더니 And the lord of that slave felt compassion and released him and forgave him the debt
28. 그 종이 나가서 제게 백 데나리온 빚진 동관 하나를 만나 붙들어 목을 잡고 가로되 빚을 갚으라 하매 But that slave went out and found one of his fellow slaves who owed him a hundred denarii; and he seized him and began to choke him, saying, 'Pay back what you owe
29. 그 동관이 엎드리어 간구하여 가로되 나를 참아 주소서 갚으리이다 하되 So his fellow slave fell to the ground and began to plead with him, saying, 'Have patience with me and I will repay you
30. 허락하지 아니하고 이에 가서 저가 빚을 갚도록 옥에 가두거늘 But he was unwilling and went and threw him in prison until he should pay back what was owed
31. 그 동관들이 그것을 보고 심히 민망하여 주인에게 가서 그 일을 다 고하니 So when his fellow slaves saw what had happened, they were deeply grieved and came and reported to their lord all that had happened
32. 이에 주인이 저를 불러다가 말하되 악한 종아 네가 빌기에 내가 네 빚을 전부 탕감하여 주었거늘 Then summoning him, his lord said to him, 'You wicked slave, I forgave you all that debt because you pleaded with me
33. 내가 너를 불쌍히 여김과 같이 너도 네 동관을 불쌍히 여김이 마땅치 아니하냐 하고 'Should you not also have had mercy on your fellow slave, in the same way that I had mercy on you?
34. 주인이 노하여 그 빚을 다 갚도록 저를 옥졸들에게 붙이니라 And his lord, moved with anger, handed him over to the torturers until he should repay all that was owed him
35. 너희가 각각 중심으로 형제를 용서하지 아니하면 내 천부께서도 너희에게 이와 같이 하시리라 My heavenly Father will also do the same to you, if each of you does not forgive his brother from your heart.

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 276장

(통 334)

아버지여 이 죄인을 276

회개와 용서

R. Palmer, 1864

조금 빠르게

Take me, oh, my Father

(Ps 시 119:176)

BEECHER: 8.7.8.7.D.

J. Zundel, 1870

1. 아버지여 이 죄인을 용납 하여 주시고
 2. 전에 하던 헛된 일을 애 통 하 게 여 기 고
 3. 나의 죄를 사 하 시 러 주 님 죽 으 셧 으 니

1. Take me, oh, my Fa-ther, take me Take me, save me, through Thy Son;
 2. Fruit-less years with grief re - call - ing, Hum-bly I con - fess my sin;
 3. Once the world's Re - deem - er, dy - ing, Bore our sins up - on the tree.

예 수 님 의 이름 으 로 구 원 하 여 주 소 서
 겸 손 하 게 엮 드 러 서 용 서 하 심 주 밭 니 다
 그 공 로 를 의 지 하 여 주 만 의 지 합 니 다

That which Thou wouldest have me, make me; Let Thy will in me be done.
 At Thy feet, O Fa-ther, fall - ing. To Thy house - hold take me in.
 On that sac - ri - fice re - ly - ing, Now I look in hope to Thee.

아버지를 떠나 산 지 별 써 오래 되 었 고
 은혜 감 당 못 하 오 나 회 개 하 는 주 혼 과
 아버지여 용납 하 사 나 를 품 어 주 시 고

Long from Thee my foot-steps stray-ing, Thorn-y prov'd the way I trod.
 Free - ly now to Thee I prof-fer This re - pent-ing heart of mine.
 Fa - ther, take me! all for - giv - ing, Fold me to Thy lov - ing breast.

힘한 길에 곤한 몸이 이제 돌아 옵 니 다
 나의 약한 육신 까지 감 히 드 리 옵 니 다
 주의 사랑 품안 에서 길 이 살 게 하 소 서 아 멘

Wea-ry come I now, and pray-ing. Take me to Thy love, my God.
 Free-ly, life and soul I of - fer; Gifts un-worth-y love like Thine.
 In Thy love for - ev - er liv - ing, I must be for - ev - er blest. A - men.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 용서의 축복 The Blessing of Forgiveness

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

제목 Theme: 용서의 축복 The Blessing of Forgiveness

본문 Scriptures: 마태복음 Matthew 18:21-35절

21. 그 때에 베드로가 나아와 가로되 주여 형제가 내게 죄를 범하면 몇번이나 용서하여 주리이까 일곱번까지 하오리이까 Then Peter came and said to Him, "Lord, how often shall my brother sin against me and I forgive him? Up to seven times?

22. 예수께서 가라사대 네게 이르노니 일곱번 뿐 아니라 일흔번씩 일곱번이라도 할찌니라 Jesus said to him, "I do not say to you, up to seven times, but up to seventy times seven

23. 이러므로 천국은 그 종들과 회계하려 하던 어떤 임금과 같으니 For this reason the kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his slaves

24. 회계할 때에 일만 달란트 빚진 자 하나를 데려오매 When he had begun to settle them, one who owed him ten thousand talents was brought to him

25. 갚을 것이 없는지라 주인이 명하여 그 몸과 처와 자식들과 모든 소유를 다 팔아 갚게 하라 한대 But since he did not have the means to repay, his lord commanded him to be sold, along with his wife and children and all that he had, and repayment to be made

26. 그 종이 엎드리어 절하며 가로되 내게 참으소서 다 갚으리이다 하거늘 So the slave fell to the ground and prostrated himself before him, saying, 'Have patience with me and I will repay you everything

27. 그 종의 주인이 불쌍히 여겨 놓아 보내며 그 빚을 탕감하여 주었더니 And the lord of that slave felt compassion and released him and forgave him the debt

28. 그 종이 나가서 제게 백 데나리온 빚진 동관 하나를 만나 붙들어 목을 잡고 가로되 빚을 갚으라 하매 But that slave went out and found one of his fellow slaves who owed him a hundred denarii; and he seized him and began to choke him, saying, 'Pay back what you owe

29. 그 동관이 엎드리어 간구하여 가로되 나를 참아 주소서 갚으리이다 하되 So his fellow slave fell to the ground and began to plead with him, saying, 'Have patience with me and I will repay you

30. 허락하지 아니하고 이에 가서 저가 빚을 갚도록 옥에 가두거늘 But he was unwilling and went and threw him in prison until he should pay back what was owed

31. 그 동관들이 그것을 보고 심히 민망하여 주인에게 가서 그 일을 다 고하니 So when his fellow slaves saw what had happened, they were deeply grieved and came and reported to their lord all that had happened

32. 이에 주인이 저를 불러다가 말하되 악한 종아 내가 빚기에 내가 네 빚을 전부 탕감하여 주었거늘 Then summoning him, his lord said to him, 'You wicked slave, I forgave you all that debt because you pleaded with me

33. 내가 너를 불쌍히 여김과 같이 너도 네 동관을 불쌍히 여김이 마땅치 아니하냐 하고 'Should you not also have had mercy on your fellow slave, in the same way that I had mercy on you?

34. 주인이 노하여 그 빚을 다 갚도록 저를 옥졸들에게 붙이니라 And his lord, moved with anger, handed him over to the torturers until he should repay all that was owed him

35. 너희가 각각 중심으로 형제를 용서하지 아니하면 내 천부께서도 너희에게 이와 같이 하시리라 My heavenly Father will also do the same to you, if each of you does not forgive his brother from your heart.

우리 예수님께서 이 땅에 오신 목적은 우리 인류의 죄를 용서하기 위해서입니다 The purpose of Jesus coming to this earth is to forgive the sins of humanity.

아버지 하나님께 지었던 죄로 인하여 아버지 하나님께 가까이 갈 수 없는 아담과 하와 이후에 인류가 희생 제물을 통하여 용서함을 받았던 선택한 민족 이스라엘 즉 유대인으로 내려오다가 우리

아버지 하나님께서 약속하신 메시아를 그의 독생자 우리 주 예수 그리스도를 이 땅에 보내 주시어 죄의 값인 죽음으로 인하여 모든 죄를 대속하시고, 이제는 누구든지 예수 그리스도를 믿고 성령으로 거듭나기만 하면 선택한 민족 유대인 즉 성도가 되고 영원한 나라 천국 백성이 되게 하는 것이 우리 예수 그리스도가 이 땅에 오셔서 죄를 용서하시고 우리를 구원하신 목적인 것입니다 After Adam and Eve—who could no longer draw near to God the Father due to their sin—humanity received forgiveness through sacrificial offerings, a practice that continued through the chosen people of Israel (the Jews); eventually, God the Father sent the promised Messiah—His only begotten Son, our Lord Jesus Christ—to this earth to atone for all sins through death (the wages of sin), thereby enabling anyone who believes in Jesus Christ and is born again of the Holy Spirit to become one of the chosen people (a saint) and a citizen of the eternal Kingdom of Heaven; this is the very purpose for which Jesus Christ came to this earth to forgive sins and save us.

그러므로 우리 주 예수 그리스도가 이 땅에 오신 목적이 아버지 하나님과의 죄에 대한 용서와 화합인 것입니다 Therefore, the purpose of our Lord Jesus Christ’ s coming to this earth is the forgiveness of sins and reconciliation with God the Father.

우리 인간에게 최고의 축복이 우리 주 예수 그리스도의 보혈로 죄를 용서받는 것입니다. The greatest blessing for us humans is to have our sins forgiven through the precious blood of our Lord Jesus Christ.

우리 예수님께서 기도를 가르쳐 주셨던 ‘주기도문’ 에서도 가장 핵심적인 것이 “죄 용서함을 받은 것처럼 너도 다른 사람의 죄를 용서하는 것” 이라고 하셨습니다(마태복음 6:9-13절) In the Lord's Prayer, which Jesus taught us, the core message is that just as we have received forgiveness for our sins,

we too must forgive the sins of others (Matthew 6:9-13).

우리 예수님께서서는 인류의 죄를 용서해야 하는 대속의 날이 가까이 오는 것을 아시고 마지막 시대에 우리 예수님의 제자들이 해야 하는 일들을 마무리하듯이 사역을 하고 있었습니다 Knowing that the Day of Atonement—when the sins of humanity were to be forgiven—was drawing near, Jesus carried out His ministry as if bringing to a close the work His disciples were to perform in the last days.

그때 베드로가 우리 예수님께 나와 “주여! 형제가 내게 죄를 범하면 몇 번이나 용서해 주어야 합니까? 일곱 번까지 하면 되겠습니까?” (21절) 라고 물었습니다 Then Peter came to our Jesus and asked, “Lord! How many times must I forgive a brother who sins against me? Would seven times be enough?” (Verse 21)

그때 우리 예수님께서서는 “일곱 번뿐 아니라 일흔 번씩 일곱번이라도 해야 한다” (22절) 라고 하셨습니다 At that time, our Jesus said, “You must do it not only seven times, but even seventy times seven” (verse 22).

이 내용은 용서가 이루어질 때까지 용서해야 한다는 내용입니다 This passage conveys the message that one must continue to forgive until forgiveness is truly achieved.

우리 예수님께서서는 용서가 얼마나 중요한지 제자들에게 쉽게 이해할 수 있도록 비유로 설명해 주셨습니다 Our Jesus explained the importance of forgiveness to His disciples using parables so that they could easily understand it.

우리 예수님의 비유 중에 “천국은 그 종들과 회계하려 하던 어떤 임금과 같으니, 회계할 때에 일만 달란트 빚진 자 하나를 데려오니 그가 갚은 것이 없는 고로 그 주인이 명령하여 그 몸과 처와 가족들과 모든 소유를 다 팔아 갚게 하라고 하였더니 그 종이 엎드려 절하여 말하기를 “내게 참으소서, 다 갚으리이다” 라고 하니 그 주인이 불쌍히 여겨 놓아주시며 그 빚을 탕감하여 주었다” (23-27절)라고 말씀하고 있습니다. Among the parables of Jesus,

it is written: “The kingdom of heaven is like a certain king who wanted to settle accounts with his servants. As he began the settlement, a man who owed ten thousand talents was brought to him. Since he was unable to pay, the master ordered that he, his wife, his children, and all his possessions be sold to repay the debt. The servant fell on his knees and pleaded, ‘Be patient with me, and I will pay it all back.’ The master took pity on him, released him, and forgave the debt” (verses 23–27).

본문 26절에 그 종이 “내게 참으소서”라고 한 말의 의미는 “나를 기다려 주세요 내가 다 갚겠습니다” 라는 뜻을 가지고 있습니다 The servant’s words in verse 26, “Be patient with me,” carry the meaning: “Please wait for me; I will pay it all back.”

그 주인은 그를 불쌍히 여겨 모든 것을 탕감해 주었으므로 그는 다시 자유스러운 자가 되었다는 것입니다 The master took pity on him and forgave the entire debt, so he became a free man once again.

그런데 그 용서함을 통하여 자유롭게 된 자가 어느 날 자신에게 백 데나리온을 빚진 자를 만났을 때 목을 잡고 말하기를 “돈을 갚으라” (28절) 하니, 그 빚진 자가 간구하며 말하기를 그 종이 그 주인에게 말했듯이 “나를 참아 주소서. 갚으리 이다” (29절) 라고 하니 그 종은 허락하지 아니하고 이에 가서 저가 빚을 갚을 수 없으니 “옥에 가두었다” (30절)고 기록하고 있습니다 However, the man who had been set free through that forgiveness later encountered someone who owed him a hundred denarii; he seized the debtor by the throat and demanded, "Pay back what you owe" (v. 28). The debtor pleaded—using the very same words the servant had used with his master—"Be patient with me, and I will pay you back" (v. 29). Yet the servant refused; instead,

he had the man thrown into prison because he could not pay the debt (v. 30).

옥에 갇힌 자의 다른 동관이 그 종의 주인에게 그 모든 사실을 고 하니(31절), 그 주인이 그 빚진 자를 불러서 말하기를 “악한 종 아! 내가 빌기에 내가 네 빚을 전부 탕감하여 주었듯이 너에게 빚진 불쌍한 그 동관을 불쌍히 여기는 것이 마땅하지 않느냐?” (33 절)고 하시며 그 주인이 노하여 그 빚진 자가 그 빚을 다 갚도록 옥졸들에게 넘겨주었다” (34절) 라고 기록하고 있습니다 It is recorded that when the fellow servants of the man in prison reported the whole matter to their master (v. 31), the master summoned the debtor and said, “You wicked servant! Just as I forgave your entire debt because you pleaded with me, shouldn't you have had mercy on that poor fellow servant who owed you?” (v. 33); then, in anger, the master handed the debtor over to the jailers until he could repay the full amount (v. 34).

그 죄를 용서함을 받은 자가 작은 죄를 용서하지 못하여 심판을 받는 것을 비유로 말씀하신 것입니다 This is a parable illustrating how a person who has received forgiveness for that sin faces judgment because they fail to forgive a minor offense.

본문23절에 “천국은 그 종들과 회계하려 하던 어떤 임금과 같다” 고 표현하신 것은 천국에 들어가기 전에 죄에 대하여 크고 적은 잘잘못을 모두 정교하게 심판하신다는 내용입니다 The statement in verse 23—that "the kingdom of heaven is like a certain king who wanted to settle accounts with his servants"—signifies that, before entering the kingdom of heaven, a precise judgment is passed regarding all wrongs, whether great or small, concerning sin.

본문의 내용은 우리 성도들이 천국에 들어가기 전에 반드시 용서해야 할 자를 용서해야 한다는 내용이며, 만약 형제를 용서하지 않으면 아버지 하나님께서도 용서하지 않는다는 내용으로 아주 무서

은 결과가 될 수 있는 내용입니다 The passage teaches that, before entering heaven, the saint must forgive those whom they are required to forgive; it warns of dire consequences, noting that if one fails to forgive a brother, God the Father will not grant forgiveness either.

이 내용을 창세기에서는 요셉과 야곱의 아들들과의 관계에서도 나오고 있습니다 This theme also appears in Genesis, in the relationship between Joseph and the sons of Jacob.

야곱을 괴롭혔던 형제들은 그의 아버지 야곱이 죽자, 요셉의 무자비를 두려워하였으나 요셉은 그의 형제들을 모두 용서하고 사랑을 베풀어 주었습니다(창세기 50:15-21절) After their father Jacob died, the brothers who had tormented Joseph feared his ruthlessness; however, Joseph forgave them all and showed them love (Genesis 50:15-21).

사도 바울도 로마서에서 “네가 어찌하여 네 형제를 판단하느냐? 어찌하여 네 형제를 업신여기느냐? 우리가 다 하나님의 심판대 앞에 서리라”(로마서 14:10절)고 기록하고 있습니다 The Apostle Paul also writes in Romans, “Why do you judge your brother? Or why do you look down on your brother? For we will all stand before God’s judgment seat” (Romans 14:10).

이 내용은 우리 사람들끼리는 서로 판단할 수 없다고 강조하신 말씀입니다 This is a point emphasizing that we cannot pass judgment on one another.

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Through today's passage, Jesus has a message He wishes to convey to us.

먼저, 죄에 대하여 반드시 용서해야 한다는 것입니다(22절) First, it means that we must forgive sin (verse 22).

둘째, 사람을 긍휼히 여기는 마음이 있어야 한다는 것입니다(27절) Second, we must have a heart of compassion for people (verse 27).

셋째, 용서하지 않는 죄에 대하여 반드시 심판이 있다는 것입니다 (35절) Third, there is inevitably judgment for the sin of unforgiveness (verse 35).

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Beloved saints of faith!

우리 주 예수 그리스도께서는 우리의 모든 죄를 아무 대가도 없이 용서해 주셨듯이 우리 성도들에게는 하나님과 이웃에 대하여 죄가 없도록 해야 하는데, 우리 자신의 죄를 위하여 오직 믿음으로 죄 용서함을 받고 우리도 이웃에 대한 죄를 용서하기 위하여 성령으로 충만함을 입어야 할 것입니다 Just as our Lord Jesus Christ has freely forgiven all our sins, we, as believers, must ensure we are free of sin against God and our neighbors; having received forgiveness for our own sins through faith alone, we must be filled with the Holy Spirit so that we, too, may forgive the wrongs committed against us by our neighbors.

우리 주 예수 그리스도의 사랑과 은혜와 축복이 믿음으로 죄 용서함을 받고 성령의 충만함으로 아버지 하나님의 뜻을 따라 천국을 향하여 담대히 걸어가는 우리 성도들에게 가득하기를 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 I pray in the name of Jesus that the love, grace, and blessing of our Lord Jesus Christ may abound among us believers—who have received the forgiveness of sins through faith and are walking boldly toward the Kingdom of Heaven, following the will of God the Father in the fullness of the Holy Spirit. Amen.



헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender
(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7.REF.
W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서
주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
 2. 죄 길 로 나 가 방 황 했 으 나 주 앞 감 히
 3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 앞 내 게 서
 4. 온 유 한 주 의 음 성 들 고 서 죄 인 은 와
 5. 기 도 와 찬 송 계 드 리 고 녀 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 능 려 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고
 쉼 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 여 하 서 서
 from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes
 low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,
 cold, rough world a - gain, And with that treas - ure, in my heart could brook
 clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서
 원 수 의 비 방 막 게 됩 니 다
 배 신 찬 라 살 게 하 소 아 멘
 주 말 따 라 살 게 하 소 아 멘

To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.
 I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
 The wrath of dev - ils and the scorn of men.
 A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식 (HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘 (And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘 (We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘 (It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다.
(Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to
remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." In the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다 (The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다 (The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)

성찬후 감사 찬송(聖餐後頌) : 228

228

오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearie, 1874

보통으로



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에 도움 없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han-dle things un-seen,
2. Here would I feed up-on the bread of God, Here drink with Thee the roy-al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An-oth-er arm save Thine to lean up-on;
4. Feast af-ter feast thus comes and pass-es by, Yet, pass-ing, points to that glad feast a-bove,



한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리
근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭다
주 권능으로 힘이 솟아서 주 안에 내가 만족합니다
어린 양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm-er hand e-ter-nal grace, And all my wea-ri-ness up-on Thee lean.
Here would I lay a-side each earth-ly load, Here taste a-fresh the calm of sin for-giv'n.
It is e-nough, my Lord, e-nough in-deed My strength's in Thy might, Thy might a-lone.
Giv-ing sweet fore-taste of the fes-tal joy, The Lamb's great brid-al feast of bliss and love. A-men.



폐회기도 (Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다 (Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another,

송영(奉迎) : 631 장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

D A A7 D

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고

Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

D7 G D A7 D G D

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘

In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와께는 내게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와께는 그 얼굴로 내게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와께는 그 얼굴을 내게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

= 교회 이용 안내 =

~본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUB0/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26